

PAULA



Especial Navidad

Agenda: regalos, ideas, soluciones

Guía de compras / Cocina: el mazapán

Visual: ¿qué te farka? / Reportaje: Navidad en Navidad



Vírgenes urbanas

La artista visual peruana **ANA DE ORBEGOSO (53)** cambió la cara de la historia de su país al intervenir digitalmente las imágenes de pinturas clásicas de la época colonial, que pueblan el Museo de Arte de Lima, con la intención de peruanizarlas. Reemplazó los rostros europeos de ojos claros y piel blanca por los inconfundibles rasgos andinos de mujeres de este siglo. Vírgenes peruanas de carne y hueso. Orgullosas. Alegres. Desafiantes.

POR GUILLERMINA ALTOMONTE ■ FOTOGRAFÍA ANA DE ORBEGOSO



VIRGEN DEL SUR "ESTE COLLAGE ESTÁ CONFORMADO POR TERRAZAS DE MACHU PICCHU. DE FONDO PUSE LA CAÍDA DE AGUA DE LOS BAÑOS DEL INCA, EN TAMBOMACHAY, LA CIUDAD DE CUSCO Y DOS BAILES DEL SUR: LA DIABLADA PUNEÑA Y EL WAYNO. EL ROSTRO ES EL DE UNA MUJER QUE ES TRABAJADORA DEL HOGAR".

PÁG. IZQ: **VIRGEN INMACULADA** "ESTA VIRGEN MIRA A SU GENTE CON LA CIUDAD DE CUSCO DE NOCHE COMO FONDO. DE AUREOLA LLEVA UN COLLAR INCA".



NUESTRA SEÑORA DE COCHARCAS “CON UN FONDO DEL VALLE SAGRADO DEL URUBAMBA, LA VIRGEN —CUYO ROSTRO ES EL DE UNA POBLADORA DE PISAC, CERCA DE CUSCO— ESTÁ REVESTIDA CON UNA FALDA SERRANA. DOS HUACOS LA PROTEGEN EN UN ALTAR VESTIDO CON TEXTILES PREINCAICOS. ES CELEBRADA POR DANZANTES DE WAYNO, UN BAILE DEL DEPARTAMENTO ANDINO DE APURÍMAC. AL LADO DERECHO, UN SOLDADO DE LOS HÚSARES DE JUNÍN —SÍMBOLO DEL PATRIOTISMO PERUANO— TOCA LA TROMPETA”.



VIRGEN DEL CARMEN “ESTÁ DEDICADA AL PUEBLO DE EL CARMEN, EN CHINCHA, Y A LA RAZA NEGRA DEL PERÚ, A SU APOORTE A LA CULTURA PERUANA EN LA MÚSICA Y LA DANZA. COMO FONDO PUSE CAMPOS DE AGRICULTURA Y VISTAS DE LAS ZONAS PISQUERA Y ALGODONERA, QUE ESTA COMUNIDAD DESARROLLÓ”.

Creció en una casa llena de pinturas de vírgenes inmaculadas, encerradas en gruesos marcos barrocos, las imágenes que la conquista española fijó en la retina de su Perú natal. A la fotógrafa y artista Ana de Orbegoso se le quedó grabada desde chica la estética colonial: esos cuadros —la oscuridad de las imágenes enmarcadas en el brillo dorado— eran para ella como un cofre de tesoros: le daban la sensación de atisbar un mundo sagrado que la deslumbraba.

Más tarde, mientras se perfeccionaba como fotógrafa, Ana ofició de restauradora de espacios arquitectónicos y de cuadros. Fue su segundo acercamiento a la pintura. El tercero se dio en 2006, mientras diseñaba la carátula del disco de una amiga suya en el computador. Tenía abierto en la pantalla el cuadro de una virgen y, como jugando, puso la cara de rasgos indígenas de su amiga sobre la imagen. “Sentí como un golpe, un destello, y dije: ‘esto es lo que necesitan estos cuadros’”, cuenta Ana desde Nueva York, donde vive desde hace 10 años.



"CUANDO SACAMOS A LAS VÍRGENES A LAS CALLES DE CUSCO, LA GENTE INMEDIATAMENTE ENTENDIÓ EL MENSAJE DE QUE ÉSTE ERA UN HOMENAJE AL PERÚ DE HOY. SE EMOCIONARON, PORQUE HABITAN UNA CIUDAD DONDE CONVIVEN LA RELIGIOSIDAD CATÓLICA Y LA ESPIRITUALIDAD ANDINA. POR PRIMERA VEZ EN MI VIDA ME AGRADECIERON POR HABER HECHO UNA MUESTRA".

Cambio de mensaje

"Tuve claro que quería cambiar toda la simbología de los cuadros —que son íconos históricos de Perú— y hacer una especie de reedición de la historia. Peruanizarlos. Porque el mensaje original de estas imágenes remite a la pureza que simbolizan las caras europeas, a la sumisión que representa la virgen. Fueron usados como propaganda política para imponer los ideales y estereotipos del conquistador a través de la estética. Yo también utilicé los cuadros como propaganda, pero cambié el mensaje: hice un homenaje al valor de la mujer peruana y a la iconografía popular del Perú. Por eso, cuando intervengo las imágenes, dije 'estas mujeres están renaciendo y tienen que expresar la alegría de su propia cultura, no pueden tener caras tristes'"

Consiguió permiso para fotografiar cuadros del Museo de Arte de Lima y recorrió el país retratando mujeres con fisonomía fuertemente andina. En total fueron 12 las imágenes que Ana intervino con la técnica de collage digital para dar vida a la serie fotográfica *Virgenes urbanas*. No sólo cambió los rostros de las vírgenes: en los cuadros también están camuflados símbolos cotidianos del Perú de hoy: la catedral de Cusco iluminada, hombres que bailan en guayabera, multitudes limeñas del siglo XXI. Cuando terminó,

el 31 de octubre de 2006 inauguró la muestra en el patio del Museo Inca de Cusco: imprimió las imágenes sobre telas y el poeta Odi González escribió para cada una un poema en español y quechua. "No quería que estuvieran enclaustradas en una sala, porque ahora eran vírgenes de carne y hueso", señala la artista. Así es que también las sacó a pasear: confeccionó suertes de túnicas con las imágenes, que 12 personas desfilaron por las calles empedradas de Cusco mientras Ana registraba esta acción-art —así la llama— en fotos y video.

La muestra y la procesión se repitieron en Lima y Tenerife, España, en octubre de 2007. Un mes antes la prestigiosa revista literaria estadounidense *The Virginia Quarterly Review* había puesto la obra *La virgen inmaculada* de la serie de Orbegoso en la portada de una edición dedicada a Latinoamérica. En 2009, la muestra se exhibirá por primera vez en Estados Unidos, en el Haydon Art Center de Nebraska. Además, la fotografía se acaba de ganar una beca de The New York Foundation for the Arts. "Con *Virgenes urbanas* me di cuenta de que la imagen tiene muchísimo poder. Por eso están dedicadas a la mujer", dice. "La mujer, al fin y al cabo, es la que crea. En estas vírgenes está marcada mi propia femineidad".*



VIRGEN DEL NORTE "ESTÁ DEDICADO A MIS PADRES: JORGE DE ORBEGOSO, AGRICULTOR TRUJILLANO QUE ADORABA LA TIERRA, Y CARMELA RUSSELL, COMPOSITORA Y POETA. LA VIRGEN LLEVA UN COLLAR SIPÁN Y ESTÁ VESTIDA CON LA FALDA DE LA MARINERA, UN BAILE NORTEÑO. SU ROSTRO ES EL DE LA HIJA DE UNA SEÑORA QUE TRABAJÓ MUCHOS AÑOS CON MI FAMILIA. CUATRO CHALANES (JINETES DEL CABALLO PERUANO DE PASO) DAN SU VENIA AL ESPECTÁCULO. LOS DE LA PRIMERA FILA LLEVAN LA CARA DE MI PADRE".



SANTA ROSA DE LIMA "SANTA ROSA DE LIMA NO ERA UNA VIRGEN, SINO UNA NOVICIA MUY FAMOSA EN LA ÉPOCA COLONIAL. SE DICE QUE HACÍA MILAGROS Y SE AUTOATORMENTABA. ES UNA IMAGEN MUY VENERADA EN EL PERÚ, QUE INCLUÍ PORQUE REFIERE A LA ICONOGRAFÍA POPULAR PERUANA. LE PUSE UNA CARA MUY SONRIENTE, LA MÁS SIMPÁTICA DE TODAS, DE UNA CHICA SERRANA CUSQUEÑA".



VIRGEN DE LA MERCED "REPRESENTA EL MESTIZAJE ACTUAL Y LA MODERNIDAD. ES LA ÚNICA VIRGEN QUE LLEVA MAQUILLAJE. LA MUJER ES UNA JOVEN CANTANTE DE MÚSICA VERNACULAR SERRANA".